



ISSN 2311-472X

# ИСТОРИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

4  
2014



*Рим. Развалины форума. Худ. Ф. Матвеев. 1816 г. Х., м.*



*Вид Рима. Колизей. Худ. Ф. Матвеев. 1810 г. Х., м.*



# Дневник Софьи Борисовны Шевыревой

Подготовка к публикации и комментарии А.А. Горохова,  
перевод с фр. М.О. Ноздренко

## Часть I [1]

*Рим, 11 мая/29 апреля 1839*

Сегодня 8 часов утра я пошла вместе с Борисом [2] к Лизе Черт [3]. У нее был урок игры на гитаре, а я в то время поработала над письмом. Пока она укладывала гитару в чехол, я листала ее дневник. Гоголь пришел в 11 часов и пробыл до тех пор, пока в 14:30 мы не сели в экипаж. Перед тем как уехать, я оставила детей дома и мы с Лизой благословили друг друга. Теперь все, кого я люблю, разъехались. Боже, сделай так, чтобы мы еще раз увиделись.

Лиза, ее муж и Гоголь отвезли меня домой и поехали на виноградник по-видать больного [4]. Лиза останется у него до 5 часов утра, а потом в экипаже уедет из Рима.

После обеда я прочитала какой-то итальянский водевиль, закончила писать письмо своему мужу [5], написала к Да да и в 15:30 спустилась вниз. Прина ушла навестить Кавалетти, которой все еще нездоровилось. Борис вернулся только к 9 часам вечера, после того как проводил всех своих друзей.

*12 мая этого года, 11 часов вечера.*

Только я поднялась с кровати, как ко мне поднялась Пр. Около 8 часов утра пришел Владимир и застал Лизу уже садящейся в экипаж. Она была грустной и выглядела неважно. Мы разговорились о ней и о больном, который чувствовал себя уже лучше. Затем к нам на обед пришел господин Власов. Борис дурно прочитал молитву и накричал на Настази. Я его отругала и поставила в угол. Впрочем, я слишком сурова с ним, мне следует быть помягче.

Мы отправились на мессу. Наша компания стала намного меньше; остались только те, кто был в начале приезда в Рим. Нас посетила госпожа Бруни [6] с дочерью. Как ей шло белое платьице с соломенной шляпкой! Борис был с ней очень любезен. После них ко мне поднялась Пр.В. Она вернулась от Кавалетти, находящейся при смерти. В 17:30 я пошла пешком вместе с Борисом и Настази на виллу Боргезе [7]. Весенний сад, покрытый зеленью, был просто восхитителен. Запах цветущих деревьев витал в воздухе. В саду люди прогуливались или пешком, или в экипажах, но все они наводили на меня тоску, и мне было очень грустно оттого, что ты не со мной. Вернув-

шись в 1:30, застала Пр. еще в постели, в расстроенных чувствах: она только недавно узнала о смерти Кавалетти. Граф Пуччи остался с неутешным мужем. Вскоре все собрались для репетиции, но она чуть не сорвалась, и представление пришлось задержать. Завтра мы поедем в Фраскати [8], и также завтра, возможно, придет письмо от мужа. Уже за полночь, поэтому напишу еще несколько строк, а затем пойду спать.

*15 число сего месяца (10:30 утра).*

В понедельник 13 числа я проснулась в 6:30. После завтрака Прина, ее сын, Гиоргери и я поехали в Фраскати. Погода стояла хорошая, хотя немного пасмурная. Приехав в город, мы наняли двух осликов, а наши кавалеры пошли пешком. Сначала мы направились к вилле Мути [9]. Так как она расположена на возвышении, воздух там должен быть очень чистым. Комнаты, подготовленные для нас на вилле, более чем подходящие, а мои три — очень симпатичные. Если спуститься на 6 ступенек по террасе, то окажешься на лавровой алее. Мне кажется, нам с Борисом очень понравится там бывать. Но вилла располагается достаточно далеко от Фраскати, и это навело на меня такую грусть, что мне хотелось плакать.

Затем мы отправились на виллу Каверна и в замок Мондрагоне [10], обветшалый, из-за того что в нем давно никто не живет, но все еще очень красивый. Рассказывают, что в нем столько же окон, сколько дней в году, что в нем 52 двери и 12 ворот. Про этот замок также говорят, что в нем водятся привидения. С террасы открывается чудесный вид. Сколько замечательных аллей на вилле! Как здесь все красиво и грандиозно. Я была в полном восторге, никак не могла оторвать взгляд от красивейших деревьев.

Вернувшись в Фраскати в 3ч мы отужинали, и в коляске отправились в Гроттаферрата [11]. В этом базиликанском монастыре мы осмотрели фрески. Как мне понравилась фреска, изображающая молящегося Св. Нила [12]! Какое удивительное выражение лица! Чем больше на него смотришь, тем больше им восхищаешься. Встреча святого с императором Оттоном [13] — тоже очень хороша. Какие красивые лица у старца и императора! Лицу человека, который держит под уздцы лошадь, Доменикино [14] придал собственные черты, и лицо получилось очень выразительным. Около лошади стоят два мужчины: одни в зеленом, другой — опирается на него, чьи лица являются портретами Гверчино [15] и Гвидо [16]. Самая ценная фреска — это «Излечение одержимого», слева от алтаря. Святой изображен стоящим на коленях, в молитве, а монах берет немного масла из лампадки у образа Марии, чтобы смазать им рот ребенка. С другой стороны находилось еще несколько фресок: Дева Мария, окруженная ангелами, показывающая св. Нилу и св. Варфоломею золотое яблоко; св. Нил, останавливающий словом колонну, готовую упасть со св. Варфоломеем на переднем плане, рассматривающим чертеж, который ему показывает архитектор; св. Нил, умиряющий ураган своими молитвами. Над всеми этими фресками изображены св. Кирилл [17], св. Василий [18] и другие греческие святые. Греческие, потому что это мо-



настырь византийского обряда. Оттуда мы отправились в Марино [19], мы любовались видами, в том числе фонтаном, вокруг которого стояло много женщин. Мы вошли в церковь, которая оказалась достаточно мрачной. Как же красивы церкви даже в самой маленькой деревне!

*Рим, 8:30.*

Борис был у Бураттини [20], и вернулся домой, радостный, только в 9ч. После того как он лег спать, я получила письмо от мужа из Парижа. Вчера я легла поздно, поэтому все еще не отдохнула. От этого я почти ничего не делала все утро, только позанималась итальянским с аббатом Феррари (мы читали «Обрученных» Мандзони [21]). Борис плохо выучил свой урок, и я поставила его в угол. С нами ужинал Аббат Жербе [22]. В 6ч я, Борис и г-жа Влас [23], пошли к Репниным [24], а на обратном пути прошли по Монте Кавалло и Корсо [25]. Мы вернулись в 8ч, и Борис принял ванну, а я спустилась в салон. Моя грусть все увеличивалась. Г-жа Влас. пела с Чечи, затем пришла Пр., ее сын и немного позже — граф Риччи [26], которого я не видела со времени его пребывания в Пало [27] и со смерти его племянницы. Он выглядел очень грустным. Он едва смог ответить на вопрос Пр. о том, как идут дела у бедного вдовца. Слезы душили его. Господин Влад. вернулся от больного, принес утешительные новости. Поднявшись к себе, написала письмо мужу и в 12:30 была в постели. Этим утром Борис лучше выучил свой урок, но был все еще рассеян. Я решила стать к нему терпеливее, и все закончилось без слез, однако на некоторое время я запретила ему целовать меня.

*20 сего месяца.*

Продолжаю писать, начиная с 15-го числа. Послеобеденные часы мы провели на винограднике. Как удивительно красивы кустовые розы. Вечером я вновь увидела графа Риччи. Завтра он уезжает в Пало; он нуждается в деревенском воздухе после таких грустных событий.

*Четверг, 16.*

На Вознесение сходила на мессу, позанималась с аббатом Феррари. Утром получила письмо от мужа и от м-ль Рену. Во время ужина, пока Борис гулял с Натти, я сделала свой первый перевод с итальянского. Вечером, когда я одевалась к ужину, пришел Гоголь. Из-за его визита Борис начал капризничать, и мне пришлось его даже отшлепать. Весь день Борис капризничал, и я его наказала. Своим поведением он просто вывел меня из терпения. Возможно, это были первые симптомы болезни. Репетиция.

*Пятница, 17.*

Утро прошло в Гетто [28], позанималась с Борисом, почитала на итальянском. После обеда я работала дома вместе с гж-й Влас, приехала Прина Варетте. Она была просто невозможно как любезна. Около 7 ч с гж-й Влас и Борисом пошли в Пинчио [29] и Корсо.

*Суббота, 18.*

Служанка разбудила меня и сказала, что у Бориса всю ночь был жар и что он бредил. Какой ужас! Я ту же послала за г-м Гирелли. Этот визит меня немного успокоил, потому что он сказал, что такое состояние вызвано глистами и тем, что у Бориса режутся зубы. Он порекомендовал давать ему несколько дней подряд касторовое масло, что действительно пошло Борису на пользу, потому что по ночам он стал спать спокойно.

Позанималась итальянским, написала письмо м-ль Рену, и весь остальной день, а также воскресенье провела с моим больным. Вечером пришла г-жа Влас поработать у меня, затем пришел брат, с которым мы не расстались даже после ухода г-жи Влас. Весь день Борис просил меня вернуться, как только я выходила из его комнаты, и говорил мне: «Мама, побудьте со мной». Вечером я стала рассказывать ему сказки, а потом он захотел, чтобы это делала Натти, а мне сказал: «Мама, садись тут, чтобы Вас видеть». В 9 часов я спустилась вниз.

*Воскресение, 19.*

Читала Евангелие, написала письмо мужу, а после ужина была одна, как и вчера. Ходила гулять к Колизею, и мне было так грустно, что слезы подступали к горлу. Вечером состоялись репетиции. Борис ненадолго вставал с постели до и после ужина. В 6 ч он заснул и все еще спит. Утром ходила в Корсо за покупками, а также в Гетто, просто так. Забыла, что сегодня третий день еврейской Пасхи, все было закрыто. После ужина получила письмо от мужа. Какой интересный у него дневник, как он меня любит, душенька!

Когда я спустилась к 8ч, почти все общество уже собралось. Репетиция прошла замечательно, все актеры играли хорошо, особенно Пр. Алекс в роли Фигаро [30], г-н Орсини в роли Берты [31] и Баргеллини в роли Дона Бартоло [32]. Написала письмо мужу, затем в свой дневник. Уже 1:30, иду спать.

*Четверг, 23 Вторник.*

6:30 пошли в Пинчио. Каким же красивым он показался мне сегодня утром с его деревьями в цвету. На аллеях не было ни души, что делало его еще более очаровательным. А небо! Вы просто не можете себе представить такого неба у вас! А какой открывается отсюда вид на город. На улицах еще не было экипажей — слышен был лишь звон колоколов, и это придавало городу особый шарм. Вечером мы вернулись сюда вместе с госпожой Влас. и Мариеттой. Борис чувствует себя уже лучше. На ужин к нам сегодня пришли г-жа Ранелаг с дочерью Мари. Мы долго разговаривали, и договорились совершать утренние прогулки вместе. Она была очень любезна и мила.

*Среда 24.*

22 числа весь дом гудел от возбуждения, вызванного приготовлениями к сегодняшнему спектаклю. Театральные костюмы были размещены в двух наших комнатах. Борис смеялся, как сумасшедший, потому что г-жа Влас. и другие женщины, ради шутки, нарядились в эти костюмы. Когда я сошла вниз в 8 ч, никто еще не пришел. К 10 ч представление началось. Оно было очень удачным. К часу ночи публика разошлась. Был Лист [33]. Пр. осталась с семьей Вера и некоторыми другими. Мы перекусили и разошлись к 2 ч. Вечера я встала поздно, позанималась итальянским, закончила письмо к мужу. Мы пообедали на винограднике, в Аркадском гроте [34]. Там была Баронна, священник, некая мадам, чье имя я не запомнила, и монахиня, которая, по слухам, чудесным образом обрела зрение. В 9 ч отправилась в театр с г-ой Влас. Касиани был хорош в роли Уголино [35], но жаль, что в «Брюно-сыщике», было лишь два сносных актера. Этим утром я встала поздно, почитала Евангелие, сделала несколько переводов, выучила несколько стихотворений. После обеда снова читала по-итальянски, в 8 ч продолжила писать в дневник, прерванный из-за поездки в Пинчио и на виллу Боргезе с г-й Вл. и Вера. Борис чувствует себя лучше, он снова стал обедать вместе с нами. Он вел себя послушно, все утро спокойно играл рядом со мной. Вечером с г-жой Бр. мы обсудили, каким образом доберемся послезавтра до собора св. Петра [36].

*25 число.*

Этим утром в 10 ч позанималась итальянским. В 11:30 Пр., ее сын Е.М. и я поехали в замок Св. Ангела [37]. Мы посетили его и поднялись почти до самого верха, где стоит статуя ангела. Он запечатлен в тот момент, когда вкладывает меч в ножны. Кажется, ангел появился здесь после какого-то бедствия, угрожавшего Риму. Видела полукруглое здание, в котором содер-



жаться государственные заключенные, комнату с фресками. Какой красивый вид открывается отсюда!

Затем мы побывали в подвальных помещениях. Впереди нас шел гид, уходя все глубже под землю и освещая нам путь факелом. Наконец, мы оказались под Тибром. Гид повторил нам по меньшей мере сто раз, что раньше пол был мозаичным и что император Адриан [38] проезжал здесь на колеснице. Мы осмотрели часовенку. В ее глубине все еще хранят трон Пия V [39]. Оттуда мы отправились в собор св. Петра, который был весь задрапирован для предстоящей церемонии. Осмотрели ватиканские статуи. Пока все остальные посещали музеи, которые мне уже знакомы, я отдыхала на балконе, наслаждаясь красивым видом на город. Борис ходил на прогулку в Пинчио. Сегодня я уложила его сама: Настази провела вечер в молитвах, потому что завтра Троицын день [40]. Приходила г-жа Месуадова [41]. Как только она уехала, разразилась гроза, но длилась недолго. В 9ч провела пол часа в гостинной, написала письмо мужу, почитала Евангелие.

#### 26 число.

Этим утром Прина разбудила нас в 4 ч. Так как я легла спать после полуночи, то проснулась я с трудом и в плохом настроении. Я боялась, что на улице будет толпа, много экипажей, но мой страх был напрасным. Все было хорошо видно, так что я забыла усталость и страхи. В 6 ч Пр., Бр., оба Бр., аббат Жербе и я отправились в дорогу. У заставы св. Марты была такая густая толпа, что проехать было невозможно. Вернувшись пешком на площадь, мы вошли через главные ворота. Только благодаря помощи управляющего праздником нам удалось пройти к нашей ложе. Здесь кавалеры расстались с нами. Внутри еще никого не было, так что нам удалось занять лучшие места и тем самым полностью насладиться церемонией. Как же в соборе было красиво, светло, и как же много людей! Одежды епископов, белые с золотом, напомнили мне одеяния наших священников на Пасху. Когда процессия вошла в церковь, ее участники разместились в особом порядке, который описан в небольшой брошюре, которую я сохранила. Затем появился Папа. Его несли на троне, а над ним держали балдахин. Все было так, как написано в брошюре, кроме того, что не было ни белых голубей, ни каких-либо других птиц. Папа провел службу сам. Он был так торжественен, когда ему задали третий вопрос, и он признал новых святых. Сразу после этого раздались звуки TeDeum-а [42]. Затем послышалась негромкая музыка, которую подхватили сначала колокола собора св. Петра, а потом и других соборов, а из замка св. Ангела целый час раздавались пушечные выстрелы. Одежды, в которые переоделся Папа, чтобы служить мессу, были подарены ему родственниками одного из новых святых, Альфонса де Лигурио. Его родственники в этот праздничный день были равны князьям римской католической церкви и сидели в одной из лож, предназначенных для императорской семьи, напротив нас. После мессы мы захотели посмотреть на то, как Папа будет раздавать свое благословение на площади, но пройти сквозь толпу оказалось невозможно. Поэтому мы остались стоять в центре собора, дожидаясь, пока Папа проедет мимо нас под своим балдахином.



Сев в экипаж, мы отправились на площадь, чтобы увидеть, как Папа дает всем желающим благословение. В конце он отдал две индульгенции. Когда мы вернулись домой, было уже 12:30. Я так устала, что еле держалась на ногах, так что после обеда уснула, как мертвая. Борис ходил на мессу вместе с Насти. Вечером должна была состояться праздничная иллюминация, и Бр. хотела посмотреть на нее в Пинчио после репетиции, но дождь помешал нашим планам.

*Понедельник, 27.*

Получила письмо от мужа. Борис хорошо выучил свой урок. В 8 ч я была с ним на второй репетиции. Он был ужасно рад этому, но из-за небольшого недоразумения нам пришлось вернуться домой на середине первого акта. В этот раз было столько людей, что почти не было свободных мест.

*Вторник.*

Позанималась итальянским, проверила урок Бориса, который он плохо выучил. Вечером с г-ой Влас. и г-м Влас. отправились на филармонию. Музыка была скучной, исполнение ниже среднего. Вечер получился утомительным.

*Среда.*

Еще один скучный день. Борис плохо выучил свой урок. Пообедали мы на винограднике. Бар. сильно заболела и Н. осталась до утра следующего дня чтобы ухаживать за ней. Мы вернулись в 6ч. Вечер был грустным, я чувствовала себя не очень хорошо. Единственной забавой было, когда Баргеллини спел вместе с Бр.А. Из-за всего этого и из-за моего плохого самочувствия, на следующий день мы пропустили шествие по случаю праздника Тела Господня [43]. В этот день к Борису приходила очаровательная Тереза, с которой он очень хорошо ладит. Борис хорошо выучил свой урок. Когда Тереза ушла, я села отдохнуть вместе с Борисом у окна. Пришла Бруни. Этим утром Борис меня рассмешил. Увидев проходящих за окном детей, он спросил: — Мама, это девочки? — Да, девочки. — А когда будут большие, они будут мальчишки? Он хорошо выучил свой урок и почти все утро просидел у окна со мной в обнимку. Утро прошло весело. За ужином Борис много говорил, и даже поспорил с братом, который утверждал, что Тереза некрасива. Борис всех насмешил. После ужина мы отправились с г-ой Влас., Капальти и Борисом на Пинчио. Погода была замечательной, как и сегодня. Вернувшись домой, получила письмо от мужа, в котором он просил меня писать ему уже в Мюнхен [44], и это меня огорчило. Как будто он становится все дальше и дальше от меня. Вечер я провела на концерте в Арджентини [45]. Театр был ярко освещен, в ложах не было свободных мест, все дамы были элегантно одеты, и я также.

Больше всего мне понравился Лейт, чью игру мы слышали и видели, ведь на него обязательно нужно смотреть, чтобы оценить по достоинству. А какая красивая звучала музыка, и как она хорошо была исполнена! В ложе со мной была г-жа Влас, брат и Бруни. После этого мы участвовали в лотерее. Некоторые числа, с десяткой в номере оказались выигрышными. Каждый

раз, когда объявляли выигрышный номер, показывали огромного размера картонку с цифрами, что смешило всех в партере.

*Утром, 31 числа.*

Дорогой Пр.А. уехал. Я встала в 7 ч, чтобы быть готовой к его отъезду. Он зашел к нам, чтобы попрощаться. Его отъезд меня огорчил. Невозможно общаться с ним, и не проникнуться к нему дружескими чувствами. У его отца в глазах стояли слезы. Пр. я увидела позже. Ее лицо выражало глубокую печаль. Она проведет весь следующий день на в. Мути с г-ой Влас. и Мариеттой, чтобы привести в порядок комнаты. Мы с Борисом и г-ой Влас. нанесли визит г-же Бруни, у которой в этот день был праздник. Дети играли вместе. Аббат Жербе пробудет три дня у Пр. Его присутствие пойдет ей на пользу, он так добр, его набожность тиха, без лишней восторженности. В 5 ч мы снова отправились втроем с г-ой Влас на виллу Мути, которая предстала перед нами во всей своей красе. Какое буйство роз! Какой вид открывается на арку, образованную руинами, на дальние руины, чья красота подчеркнута свежестью молодой весенней зелени и виднеющимися вдалеке горами. Когда мы поднимались наверх, на другую сторону, по винтовой лестнице, мы увидели невероятную картину расстилающихся у наших ног города и равнины. Как же красивы розы на решетчатых загородках! Я никак не могла убедить себя выйти из сада. Домой мы вернулись пешком, потому что наши лошади оказались не в порядке. Вечер был чудесный, и я шла с удовольствием. У Пр. говорили только о готовящемся переезде на в. Мути, что меня огорчает каждый раз, когда я об этом слышу. Мое первое впечатление от этой виллы меня не покидает. Позавчера скончался Пр. Боргезе. Его здесь любили, и теперь горячо оплакивают. Бедная вдова держится с трудом. Еще так недавно она похоронила свою дочь. Состояние г-фа Жозефа ухудшается.

*1 Июня.*

Как же грустно! Сегодня утром в 8ч мы с м-ль Мари ходили на Пинчио. В 9 ч я позавтракала, почтала на итальянском, позанималась с Борисом, начала писать длинное письмо мужу (сначала, сидя у окна, а затем за круглым столом). Во врем обеда мне принесли письмо от мужа. Душечка, он беспокоится о моем здоровье. Борис недавно лег спать. Сегодня он хорошо выучил свой урок и был весь день послушным. В 1:30 ходила на «Ромео и Джульетту». Гризи [46] все еще великолепна, хотя голос еще не совсем восстановился после болезни. Марини и Донзелли также сыграли превосходно. Зал аплодировал долго и бурно. А Гризи даже несколько раз вызывали на сцену. Зрители хлопали и трости стучали так громко, что ей не сразу удалось запеть. В театре не было свободных мест.

*Воскресение, 2, 11 ч вечера.*

Сегодня скончался г-ф Жозеф. Бедный отец! Бедная мать, которая едет в Париж, чтобы с ними повидаться. Как это ужасно! Мы пообедали на винограднике, и там я увиделась с Гоголем. Около 6 ч мы с г-ой Влас. и Бори-

сом отправились во дворец Гвистиниани, откуда мы могли бы наблюдать за шествием. Мы сидели у окна прямо напротив ложи, приготовленной для королевы Сарденской [47]. Принцесса появилась здесь ненадолго, и к тому времени как кто-то пришел предупредить ее о том, что больной находился при смерти, она уже ушла. Аббат Жербе, который находился неподалеку, предложил сходить за курточкой для Бориса, жаловавшегося на холод. Когда мы приехали на виноградник, то узнали, что аббата искали для того, чтобы он прочитал молитву над умирающим. За священником послали еще тогда, когда мы были во д. Гвистиниани.

С площади открывается удивительный вид на всю улицу, заполненную людьми. Впереди монахи разных орденов несли крест и флаги, затем четыре девушки в белом, с закрытыми лицами и коронами на головах. За ними шли священники и, наконец, Папа, под балдахином, с дароносицей в руках. Замыкали шествие кардиналы. После того как шествие закончилось, мы вернулись на виноградник. Брат был последним, с кем разговаривал г-ф Жозеф. Он, поддерживая голову больного, сказал: «Нужно что-то решать». Агония длилась всего полчаса. Отец усопшего вышел в сад вместе с Гоголем, который приехал уже после смерти графа. Он подошел к нам, пожал руку Пр. и г-ну Влас. Я же отошла немного в сторону. Когда Гоголь заметил меня, он и мне протянул руку в знак приветствия. Ему было трудно говорить. Пр. осталась вместе с ним до 10 ½ часов. Г-н Пр.Реп. отвез нас домой уже под вечер. Брат вернулся к 9 часам и сразу поднялся ко мне. Мы не могли говорить ни о чем другом, кроме как о покойном. Добрый брат, он посвящал ему почти все свое свободное время после отъезда Лизы. Вечер прошел в общей зале, где были и Елиз. М. со своим мужем.

### *Понедельник, 3.*

Прогулка с мадемуазель Мари по Корсо и Рипетта [48]. На занятиях с аббатом Феррари мы начали уже читать Тассо, но пока я мало что понимаю в тексте. Борис плохо выучил свой урок, за что я его отшлепала и поставила в угол. Его поведение меня огорчило. Написала письмо мужу. Перед обедом у нас с братом случился небольшой спор. На днях я просила его заказать для меня томик Тассо для уроков итальянского, однако он утверждал, что его невозможно найти во всем Риме. И сегодня я показала ему эту книгу и сказала, что купила ее в соседней книжной лавке, чтобы брат убедился в своей неправоте. Перед обедом брат зашел ко мне и сказал: «Вы все время утверждаете, что я забываю о том, что вы у меня просите, а в то же время я пришел к вам из книжной лавки». Я поблагодарила его и ответила, что более верный способ добиться в чем-либо успеха, это сделать все самому, не полагаясь на других. И в доказательство своих слов я показала ему свою книгу и ту, которую просил мой муж и о которой брат говорил, что в Риме ее невозможно достать. Брат ответил, что признает правоту моих слов и что в следующий раз мне не следует даже и обращаться к нему за помощью, после чего он вышел, раздосадованный. За обедом мы не разговаривали. Если он ждет, что я заговорю с ним первой, ему придется долго ждать. На обеде присутствовал и бедный граф Виельгорский [49]. После обеда почитала Мандзони и сделала записи в дневник.



*4, полночь.*

Вчера в 6 ч мы (Г-н Пр., г-жа Пр. и г-жа Влад.) отправились на панихиду по покойному. Он лежал на столе, том самом, где мы все вместе обедали всю зиму. Несколько незнакомых мне мужчин также присоединились к церемонии. Отец покойного держался с трудом. После молитвы с лица покойного сняли покрывало, и я увидела его. Было похоже, что граф Жозеф всего лишь заснул крепким сном. Его лицо, такое необычное, совсем не изменилось. Казалось даже, что на щеках его играет легкий румянец. Милый граф Риччи, увидев, какое впечатление на меня произвел вид покойного, заботливо предложил мне выйти на воздух и прогуляться по саду. Всю прошлую ночь и весь сегодняшний день он провел вместе с отцом усопшего, вплоть до похорон, которые состоялись после обеда. Вечер прошел в печальном настроении. А сегодня из-за жары и тоски я почти ничем не занималась весь день. Борис хорошо выучил свой урок, и я разрешила ему поиграть. Он бежал, как сумасшедший, что-то приговаривая по-итальянски. Перед обедом и после обеда мама была у нас и занималась рукоделием.

Пр. провела весь день в Франати с братом и г-ой Гирелли. После обеда мы видели, как под нашими окнами прошла процессия, а потом мы отправились гулять в Пинчио с семьей Капальти, г-ой Ранлаг и ее дочерью. Вечером, поднявшись к себе, перечитала весь свой дневник, чтобы развлечься, затем написала это. Завтра состоится консультация у доктора по поводу пребывания княгини на вилле. Если она уедет, вилла Мути от этого станет еще более очаровательной. Впрочем, и нам пора переезжать, так как Рим становится душным. Вчера на винограднике ко мне обратился брат, поэтому я снова могу с ним разговаривать. Приходил человек, чтобы поставить на книгу замочек.

*Среда, 5.*

11 ч вечера. Встала в 7 ½, ходила в Гетто и на Корсо за покупками. Борис хорошо выучил свой урок, поэтому я его крепко обняла и за хорошее поведение он получил вишни и сушки. Борис вел себя хорошо весь день. На обед у нас была г-жа Ранлаг с дочерью Мари, а после обеда мы все вместе отправились на прогулку. Беседа с Мари меня очень развлекла, но весь оставшийся день я провела в грустном настроении, какое сумасшествие! Врачи настоятельно советуют Пр. отправиться на воды в Рековаро.

*Четверг, 6.*

Сегодня состоялся последний урок итальянского с аббатом Феррари. Я предложила г-же Влас. отправиться вечером в Валле [50]. К нам заглянул брат, и мы долго беседовали. Позанималась с Борисом, но он был очень рассеян. Закончила и отправила второе письмо в Мюнхен.

*Понедельник, 10.*

В четверг вечером мы с г-ой Влас., Елиз.М. и братом отправились слушать оперу «Отелло». Мы все сидели в одной ложе. Донзелли отлично спел

партию Отелло, а Марини была прекрасна в роли Дездемоны. Особенно хорошо ей удалось спеть «Если он меня покинет» и романс из третьего акта.

#### *Пятница, 7.*

Весь день прошел за упаковкой подарков, а после обеда мы с Борисом отправились за покупками. Когда мы заходили в лавку Дорелли, в дверях столкнулись с моим милым графом Риччи. Он вернулся туда вместе с нами и помог выбрать подарок для брата.

#### *Суббота, 8.*

В 10 часов все наше общество, за исключением княгини, поехало в двух экипажах на виллу Мути. К часу дня мы доехали, погода была восхитительная. Вилла произвела на меня впечатление, прямо противоположное тому, которое осталось в моей памяти после первого посещения. Вилла просто очаровательна. Но целый день я провела в мелких хлопотах: нужно было распаковать вещи, найти для них подходящее место. Я не переставала думать о том, как нам будет хорошо здесь, моя душа. Вот уже два месяца, как он уехал, а сколько еще времени пройдет до тех пор, как он вернется. Страшно даже думать об этом.

#### *Воскресение, 9.*

Встала в 7 ½, отправила английскую булавку брату и совсем не была готова его принять, когда вскоре он пришел поблагодарить меня за подарок. Мой знак внимания, очевидно, пришелся ему по душе, чему я очень рада. Я плохо спала этой ночью из-за переживаний и усталости, а еще и потому, что накануне мало гуляла — всего лишь вышла ненадолго в сад. Начала писать письмо мужу и почитала Мандзони. Борис проснулся в веселом расположении духа, но встал не сразу, а провел некоторое время в кровати, резвясь и громко напевая. Он сказал мне, что готовит для г-жи Влад. комедию. Потом он подошел к окну и сказал мне: «Какой вид хороший! Видите, мама, что-то было (туман) и после гор, и на горах, точно облака. Как хорошо!» А после этого он стал подметать террасу, и весь день был весел, как никогда. Однако перед обедом он немного постоял в углу за свои капризы и обман. После обеда мы прогулялись по лесу в Гротта Феррата. Там просто волшебное. Я очень жалею, друг мой, что тебя не было там вместе с нами. Вечером в гостиную собрались аббат Жербе и г-н Влад. Они рассказали столько страшных историй, что ночью я просыпалась и мне было страшно смотреть вокруг себя. Весь день я грустила, думая о тебе, душа, особенно после письма, которое я получила накануне, где ты пишешь о том, как редко приходят мои письма и как тебя это печалит. Ах, что за невозможная почта! И еще этот портрет, который тебе никак не дойдет.

#### *Понедельник, 10.*

День рождения г-жи Влас. Я вручила ей подготовленный мною подарок. В 10 ч приехала княгиня, семья Капальти и г-н и г-жа Вера. Подойдя к двери

именинницы, они начали петь и поздравлять ее. Только после этого они вошли внутрь. Праздничный обед прошел в саду, на небольшой полянке, окруженной высокими деревьями. Затем мы прогулялись в лесу Гротта Феррата, а в 6ч княгиня и прочие гости уехали. Мы же вернулись домой в 10 ч.

### *Вторник, 11.*

Встала поздно. Около 11 ч. мы с братом и Борисом отправились в Гротта Феррата. Прогулка была чудесной, по пути мы прошли по множеству красивейших улиц. Мне удалось вновь полюбоваться фресками. Домой вернулись к 1 ½ч. Борис хорошо выучил урок, а вечером принял ванну. Вечером мы с братом играли в «дурачки». Из-за приезда Елиз.М. мы задержались в гостинной до полуночи.

### *Среда, 12.*

Борис хорошо выучил свой урок. Все эти дни он был в очень хорошем настроении. В обед он всех нас рассмешил, когда, вертя в руках стакан, сказал Елиз.М.: «Я помню, когда мама меня родила». После обеда мы с братом отправились в Рим. Был канун 1/13 июня и по дороге я не переставала с грустью думать о предыдущих годовщинах. Вернувшись домой, получила чудесное письмо от Пр. Дмитри, была в лавке Жези и Дорелли. Затем я оделась для выхода в театр, потому что я взяла ложу на последнюю оперу «Монтеки» с Гризи в главной роли. Я пробыла до 9 ½ вместе с Пр. и графом Риччи, после чего мы с братом пешком зашли за Мариеттой и вместе пошли в театр.

### *17, 7 ч вечера.*

Я спешу продолжить свой дневник под сенью лавровых деревьев в своем саду. Как же здесь хорошо, особенно в такую чудесную погоду! Все так спокойно вокруг.

Итак, придя в театр в среду, мы обнаружили, что в театре собралось огромное количество людей. Все считали, что эта опера будет последней в карьере Гризи. Я же знала, что Гризи будет петь еще и в четверг. Опера прошла превосходно, Гризи была невероятна и просто превзошла себя, сколько души она вложила в оперу! В финале первого акта, который ты, душа, так любишь, и в последней сцене Гризи была бесподобна. Поэтому ей бурно и восторженно аплодировали и несколько раз вызывали на сцену. После второго и третьего акта ей бросали букеты и венки. Домой мы вернулись пешком в 1 ½. Мы очень смеялись, когда уже на выходе из театра г-жа Влад. делала вид, что ищет экипаж и своего слугу.

На следующий день в 10 ч мы выехали из Рима вместе с Пр. и г-ом Джорджери и добрались до места уже после полудня. На лестнице не было никого, кто бы ожидал нашего приезда, что вызвало у меня нехорошее предчувствие. Я вхожу и первым встретившимся мне человеком оказывается Елиз. М., которая сообщает мне о том, что Борис немного приболел, но что пугаться не стоит. Я бегу в его комнату и вижу, что у бедного малыша сильный жар.

Настази говорит, что весь день вплоть до отхода ко сну Борис весело играл, единственное, он ничего не ел вечером. А ночью примерно в 1 ч он проснулся с сильным жаром и больше не мог уснуть...

### ПРИМЕЧАНИЯ

1. В первой части переведены восемь листов дневника Софьи Борисовны Шевыревой, который находится в Российском государственном архиве литературы и искусства (См.: *Шевырева С. Б. Дневник. На французском языке. // РГАЛИ. Ф. 563. Оп. 2. Д.7. Л. 1–8.*);
2. *Борис Степанович Шевырев* — старший сын Шевыревых;
3. Вероятно, *Елизавета Григорьевна Черткова* (урожд. гр. Чернышева, 1805–1858) — московская знакомая Н.В. Гоголя, жена историка и археолога Александра Дмитриевича Черткова (1789–1858);
4. Больной, это *Иосиф Михайлович Виельгорский* (1817–1839), друг Гоголя, воспитывался вместе с наследником престола, будущим императором Александром II (См.: *Лямина Е. Э., Самовер Н. В. «Бедный Жозеф»: Жизнь и смерть Иосифа Виельгорского.: Опыт биографии человека 1830-х гг. М.: Языки славянских культур, 1999.*);
5. Более двух лет (1838–1840) С.П. Шевырѐв был за границей, посещая лекции археологического института в Риме, слушал лекции в Берлине, Мюнхене, Париже, Лондоне, работал в библиотеках, встречался с учеными. Он был удостоен степени доктора философии Парижским университетом, избран членом художественного общества в Афинах, филологического общества в Аграме (ныне Загреб, Хорватия);
6. Вероятно, *Бруни (урожденная Серни) Анжелика Антоновна* (1811–1881), супруга художника Федора Антоновича Бруни (1799–1875). У Бруни была дочь Элоиза;
7. *Вилла Боргезе* — римский парк, расположенный на холме Пинчио. Парк выполнен в английском стиле на живописной местности. В середине XIX века вилла заметно пострадала во время Папской революции 1848–1849 годов, однако всегда оставалась излюбленным местом для прогулки у местных жителей;
8. *Фраскати* — город в пригороде Рима, знаменитый своим белым вином и роскошными виллами папской знати. Большинство расположенных в Фраскати вилл датируется XVI–XVII веками;
9. *Вилла Мути* — вилла, расположенная в городе Фраскати и построенная к концу XVII века. Другое название — палаццо Мути-Папацури;
10. Вероятно, имеется в виду вилла Мондрагоне, которая располагается близ Фраскати. В 1912 году библиофил Вилфрид Войнич на вилле нашел загадочный манускрипт Войнича, который не удается расшифровать;
11. *Гроттаферрата* — город недалеко от Рима, знаменитый своими христианскими постройками: аббатством Св. Нила и монастырем Санта-Мария-де-Гроттаферрата;
12. *Св. Нил Россанский* (910–1004) — покровитель города Гроттаферрата. Святой почитается как католической, так и православной традицией;
13. *Оттон* — король Германии, император Священной Римской империи с 962–973. В его правление начинается так называемое Оттоновское возрождение, во время которого активно развивалась литература, живопись и архитектура;
14. *Доменикино* (1581–1641) — итальянский художник, мастер болонской школы. Доменикино прославился своими фресками, в частности для соборов города Фраскати и Гроттаферрата. Считается наставником Пуссена;
15. *Гверчино* (1591–1666) — итальянский художник, мастер болонской школы, работающий в стиле барокко. Гверчино знаменит алтарными образами и фресками. Испытал влияние художественной манеры Гвидо;
16. *Гвидо* (1575–1642) — итальянский художник. Самыми знаменитыми работами Гвидо считаются полотна на религиозные темы, например, «Распятие св. Петра», картины с античными сюжетами («Похищение Европы») а также фрески в римских капеллах («Поклонение кресту» для Санта — Грегорио);



17. *Св. Кирилл* (376–444) — Отец Церкви, христианский египетский экзегет, представитель александрийской богословской школы;
18. *Св. Василий Великий* (ок. 330–379) — Отец Церкви, святитель, архиепископ Кесарии Каппадокийской, церковный писатель и богослов. Автор литургии;
19. *Марино* — город в 25 км от Рима, знаменит базиликой Сан-Барнаба;
20. «*Бураттини*» называются фигурки (перчаточные куклы), предназначенные для кукольных театров. Поэтому вероятно, что Борис смотрел кукольный театр;
21. «*Обручённые*» (или «*Помолвленные*») — первый итальянский исторический роман. Опубликовано в 1827 году писателем Алессандро Мандзони. Признётся вершиной итальянской прозы эпохи романтизма, изучается в Италии в рамках школьной программы;
22. *Аббат Жербе* — духовник княгини Зинаиды Александровны Волконской (1789–1862);
23. Вероятно, *Мария-Магдалина Александровна Власова* (1787–1857) урожд. княжна Белосельская-Белозерская — сестра З. А. Волконской;
24. *Николай Григорьевич Репнин-Волконский* (1778–1845) — князь, русский военный и государственный деятель, генерал-губернатор Малороссии, был женат на Варваре Ивановне, урождённой графине Разумовской (1778–1864), внучке последнего украинского гетмана Кирилла Разумовского. Дочь Н. Г. Репнина, Варвара Николаевна (1808–1891) писала прозу и мемуары, была влюблена в Т. Г. Шевченко. В описываемое время находились в Риме;
25. *Корсо* — торговая улица в центральной части Рима;
26. *Миниато Риччи* (1792–1860 или 1877) — граф, итальянский аристократ, тенор-любитель. Т. А. Дудина пишет: «Осенью 1828 года граф Миньято Риччи развелся с женой и 18 октября вместе с С. А. Соболевским уехал в Италию, поселился в Риме. По Москве ходили слухи, что прекрасный итальянец предпочел Екатерине Петровне [жена, урожденная Лунина] другую. Разлучницей называли ни кого иного, как Зинаиду Волконскую. Об их взаимной симпатии и прежде поговаривали, а неожиданный отъезд княгини в Италию в начале 1829 года, как говорится, подлил масла в огонь. Волконская уехала в Рим вместе с сестрой, М. А. Власовой, своим сыном и воспитателем сына, С. П. Шевыревым» (Дудина Т. А. Роман, да и только! // <http://sias.ru/institute/residents/roman-da-i-tolko.html>);
27. *Пало* — небольшой город на северо-востоке Испании в провинции Уэска;
28. *Гетто* — еврейское гетто в Риме. Располагалось недалеко от Колизея на месте современных улиц *via del Portico d'Ottavia* и *via Catania*. Гетто было распущено лишь в 1848 году;
29. *Пинчио* — холм в Риме, на котором разбиты парки и сады. На этом холме строились богатые виллы еще в начале н.э. В Новое время на Пинчио была возведена вилла Медичи, вилла Боргезе;
30. *Фигаро* — главный герой комедии Бомарше «Безумный день или женитьба Фигаро», написанной в 1779 году. В XIX веке комедия часто ставилась как на театральной сцене, так и на оперной. Опера «Свадьба Фигаро» написана Моцартом в 1786 году на итальянском языке;
31. *Берта* — героиня комедии Бомарше «Безумный день или женитьба Фигаро», служанка в доме дона Бартоло;
32. *Дон Бартоло* — герой комедии Бомарше «Безумный день или женитьба Фигаро», доктор, опекун Розины;
33. *Ференц Лист* (1811–1886) — венгерский композитор, пианист, дирижер. В 1830-х годах путешествовал по Италии, и бывал в Риме;
34. *В Аркадском гроте* — то есть на природе;
35. *Уголино* — граф, правитель Пизы. Из-за конфликта с архиепископом был заточен в тюрьме, где умер от голода со своими сыновьями. Уголино изображен у Данте в «Божественной комедии», о его судьбе написаны драмы и оперы;
36. *Собор св. Петра* — главный собор Римской католической церкви, расположенный в Ватикане. Основан в 1626 году;

37. *Замок св. Ангела* (лат. *Castellum Sancti Angeli*; итал. *Castel Sant'Angelo* — Кастель Сант-Анджело) — римский замок, строившийся в 135–139 гг. как гробница римского императора Адриана, затем использовался в качестве мавзолея для хранения урн с прахом других императоров Рима. Позднее многократно перестраивался и достраивался, использовался как папская резиденция, хранилище церковных ценностей и даже как тюрьма;
38. *Адриан* (117–138 гг.) — римский император, вел интенсивную строительную политику;
39. *Пий V* — папа римский с 1566 по 1572 год;
40. *Троицын день* — 10-й день с Вознесенья или в 50-й день после Пасхи. Праздник всегда приходится на воскресенье. В этот день в православных храмах совершается одна из наиболее торжественных и красивых служб в году. После литургии служится великая вечерня, на которой поются стихиры, прославляющие сошествие Святого Духа, а священник читает молитвы о Церкви, о спасении всех молящихся и об упокоении душ всех усопших;
41. Возможно, имеется в виду жена Александра Мясоедова. Сведения о художнике-любителе Александре Мясоедове крайне скудны. Известно, что он писал исторические картины и портреты. «Карнавал в Риме» (1839) был написан Мясоедовым по заказу великого князя Александра Николаевича, впоследствии императора Александра II;
42. *TeDeum* — (лат. *Te Deum laudamus* — «Тебя, Бога, хвалим») — христианский гимн. Считается, что текст гимна написан в конце IV века. В православном богослужении тот же текст известен как «Тебе Бога хвалим»;
43. *Праздник Тела Господня* — католический праздник, посвященный почитанию Тела и Крови Христа, в которые пресуществляется хлеб и вино во время евхаристии. Отмечается в четверг, следующий за Днём Святой Троицы, то есть на одиннадцатый день после Пятидесятницы;
44. С. П. Шевыреву в Мюнхене было поручено от Московского университета отобрать книги из купленной библиотеки барона Моля, которые могли быть полезны для университета. М. П. Погодин пишет, что «в деревушке Дахау, в двух часах езды от Мюнхена, находилась библиотека Моля в совершеннейшем беспорядке после его кончины и разных операций. Надо было разобрать её, пересмотреть все книги и выбрать нужные. С свойственною ему настойчивостью или усидчивостью принялся Шевырѣв за работу, и четыре месяца один-одинехонек провѣл он в этой пустыне, работая с 8-го часа утра до захождения солнца, и спеша кончить к осени... В Мюнхене Шевырѣв познакомился со многими примечательными учёными, и в особенности с Баадером, который напечатал у себя письмо Шевырѣва о русской церкви, с лестным отзывом» (См.: *Погодин М. П.* Воспоминание о Степане Петровиче Шевыреве. М., 1869);
46. *Джулия Гризи* (1811–1869) — итальянская оперная певица XIX в., горячо любимая современниками. Многократно выступала в России, особенно в Петербурге;
47. *Королева Сарденская* — Сардиния присоединена к Италии лишь в 1861 году и до этого времени имела своего короля и королеву;
48. *Виа ди Рипетта* (*Via di Ripetta*) — улица в центре Рима, проходящая недалеко от Виа дель Корсо. На улице Рипетта расположены такие достопримечательности Рима, как Мавзолей Августа, дворец Каппони-делла-Пальма XVI века, здание консерватории XVII века, Институт изящных искусств XIX века, церкви Санта-Мария-Портае-Парадизи, Сан-Рокко-ин-Аугустео, Сан-Джироламо-дельи-Скьявони;
49. *Граф Михаил Юрьевич Виельгорский* (1788–1856) — русский музыкальный деятель и композитор-любитель польского происхождения, отец И. М. Виельгорского;
50. *Церковь Сант-Андреа-делла-Валле* — самая большая церковь в Риме в стиле барокко. Расположена в центральной части города. Строительство началось в 1590 г., а большая часть строительных работ была осуществлена в 1609–1650 гг. по проекту Карло Модерна; В 1670 г. была пристроена капелла Ланчеллотти. Среди известных скульптурных работ в церкви выделяют надгробие папы Пия II.



*Вид в окрестностях Тиволи. Худ. Ф. Матвеев. 1819 г. Х., м.*



Окрестности Рима

*Окрестности Рима. Худ. Ф. Матвеев. 1812 г. Х., м.*





РОССИЙСКИЙ  
ПРАВОСЛАВНЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ

2014

ВСЕ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ:  
БАКАЛАВРИАТ  
МАГИСТРАТУРА  
АСПИРАНТУРА



ПСИХОЛОГИЯ  
ИСТОРИЯ  
ЮРИСПРУДЕНЦИЯ  
ЖУРНАЛИСТИКА  
ФИЛОЛОГИЯ

РЕКЛАМА И СВЯЗИ  
С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ

РЕЛИГИОВЕДЕНИЕ  
ТЕОЛОГИЯ

ЭКОНОМИКА  
ЭКОЛОГИЯ И  
ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЕ  
РЕГИОНОВЕДЕНИЕ  
РОССИИ

ИСКУССТВА  
И ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ  
РЕСТАВРАЦИЯ  
ДЕКОРАТИВНО-  
ПРИКЛАДНОЕ ИСКУССТВО  
И НАРОДНЫЕ  
ПРОМЫСЛЫ  
АРХИТЕКТУРА

СОЦИАЛЬНАЯ РАБОТА  
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ  
С МОЛОДЕЖЬЮ  
ПСИХОЛОГО-  
ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ  
ОБРАЗОВАНИЕ  
ПРИКЛАДНАЯ  
ИНФОРМАТИКА



ОТСРОЧКА ОТ АРМИИ

WWW.RPU.RF INFO@RPU-RF.RU  
+7 (495) 626-2225; +7 (495) 626-2156